Martha Rodríguez:

Antes del muro fronterizo, porque a la gente como que ... el hogar es el hogar, ¿sabes? Así que van y vienen y simplemente caminan o montan a caballo. Vienen aquí de visita o para un velorio o cosas así. Luego se regresan de nuevo. Ahora no pueden hacer eso debido al muro fronterizo.

Mucha gente de las reservaciones de la Baja, especialmente los ancianos, no tenían papeles como actas de nacimiento y cosas así. No tenemos electricidad. Entonces, para poder obtener un pasaporte o una visa, debes tener todos esos documentos como comprobantes de ingresos, recibos de luz. Todas esas cosas que la gente y nuestra gente no tienen. Entonces fue muy difícil hacer el proceso para obtener una visa.

Anne Marie Tipton:

Ésta es la tierra ancestral del pueblo originario Kumeyaay.

Cuando se estableció la frontera entre los Estados Unidos y México en la década de 1850, la tierra de los Kumeyaay se dividió entre el nuevo estado estadounidense de California y el norte de México. La gente y la cultura se dividieron de inmediato. En los más de 170 años transcurridos desde entonces, los efectos sobre la cultura y el manejo del suelo se han hecho evidentes.

En esta serie, Divididos Juntos, destacaremos los impactos que la frontera ha tenido en los Kumeyaay y en la tierra que han habitado durante miles de años, veremos cómo científicos y geógrafos han colaborado a lo largo de la frontera para ayudar a preservar y estudiar la tierra y las diversas prácticas de uso de la tierra que los Kumeyaay han utilizado a lo largo del tiempo y cómo el alterarlas ha creado un impacto alarmante.

Soy Anne Marie Tipton, Coordinadora de Educación de la Reserva Nacional de Investigación Estuarina del Río Tijuana, y seré su guía.

AMT:

Durante el almuerzo, muchas veces me gusta caminar por los senderos de grava que se alejan del Centro de Visitantes del Estuario de Tijuana y se adentran en el estuario. Cada vez me saluda la marisma que marca el borde más al oeste de la cuenca del río Tijuana. Dependiendo de la temporada, a veces veo diferentes aves cruzando la marisma, desde aguiluchos del norte hasta garcetas, tigüis y zarapitos de pico largo, y nuestra especie emblemática, el rascón costero del Pacífico.

Si miro más allá a la distancia, puedo ver el inconfundible muro fronterizo que separa a Estados Unidos de México. Justo al otro lado del muro está Playas, una pequeña parte de Tijuana, Baja

California. Posadas en la colina hay casas que, cuando miran hacia el norte, miran directamente hacia la Reserva, incluido el Parque Estatal Border Field que descansa en medio.

En este primer episodio, escucharemos a una respetada miembro de la nación Kumeyaay, Ana Gloria “Martha” Rodríguez. Durante casi 20 años, Martha y su familia han sido partes interesadas importantes para los parques estatales de California en el condado de San Diego, que a menudo comparten conocimientos culturales y brindan comentarios invaluables sobre los proyectos propuestos. Ella y su esposo, el Dr. Stanley Rodríguez, participaron en nuestro evento Fiesta del Río durante diez años. Ambos dirigen el mercado Kosay Kumeyaay en el Parque Histórico Estatal Old Town San Diego. Escucharemos cómo esta frontera ha tenido un impacto en la gente y la tierra a lo largo de los siglos, y escucharemos lo que está haciendo Martha para ayudar a prevenir una mayor erosión y mantener la forma de vida y el espíritu de los Kumeyaay.

MR:

Hola, mi nombre es Ana Gloria “Martha” Rodríguez. Soy de San José de la Zorra, y soy Kumeyaay.

AMT:

El papel actual de Martha como mentora y educadora dentro de la tribu no puede subestimarse. Las formas de vida de los Kumeyaay le fueron inculcadas desde muy temprano, y juega un papel importante en la transmisión de este conocimiento cultural a la siguiente generación.

MR:

Crecí en San José de la Zorra, por lo que he vivido algunas de las cosas como aprender de mi familia, mi abuela, mi tatarabuela. Así que tuve mucha suerte de ser una cuarta generación. Eso fue incluso antes de la electricidad e internet y todo eso. Así que siempre crecí ayudando a mi familia, recolectando bayas o bellotas, y preparando el amasijo de bellotas y diferentes comidas y cosas así. Iba a cazar y cosas así. Así que fue divertido. Pero al mismo tiempo era como que, tenemos que hacer esto para sobrevivir. Teníamos que ir a cazar y teníamos que ir a recolectar nuestra propia comida y cosas así. Pero para mí fue ... cómo se dice, muy divertido, pero a la vez, fui aprendiendo.

AMT:

Y este aprendizaje provino de un sólido modelo a seguir.

MR:

Bueno, mi mamá; ella era una jefa tradicional en mi reservación. Así que siempre estaba haciendo algo, era muy activa. También en las comunidades de Baja y aquí también. Fue una de

las primeras mujeres en salir de la reservación, a pesar de que no hablaba muy bien el español. Ella nunca se detuvo. Ella siempre viene aquí y tiene esa conexión con personas que ni siquiera hablan inglés y que ven cómo ayudó a las comunidades de Baja California también. Fue muy, como decirlo, empoderante para seguir haciendo el trabajo.

AMT:

El trabajo de Martha con la juventud Kumeyaay es un fuerte reflejo de su propia infancia.

MR:

Así es, así que ahora mismo, cuando enseño, me gusta ser-ver personas que se divierten y aprenden al mismo tiempo y tienen este conocimiento comunitario para llevarlo a las escuelas. No sólo la educación occidental, sino también la educación tradicional.

AMT:

Su trabajo en la educación de los jóvenes ha incluido empoderarlos en acciones directas a lo largo de la frontera para protestar contra el muro y su impacto en el medio ambiente, lo que implica proteger importantes sitios culturales que albergan restos humanos.

MR:

Encontramos un grupo. Se llama *Tipey Joa*. Es una organización de base y trabajamos muy duro con la justicia social y también buscando recursos y para empoderar a los jóvenes de la comunidad. Para que puedan estar conectados con sus propias comunidades y ayudar a los otros jóvenes dentro de las comunidades también, para que ellos puedan tener modelos a seguir y luego quieran hacer lo mismo cuando crezcan y cosas así. Estamos involucrados con diferentes temas. Asimismo, con el muro fronterizo, tienen el llamado a la acción, fuimos y los apoyamos al cien por cien. Vamos allí casi todos los días. Además, traemos personas de diferentes reservaciones para que vengan y apoyen esto y estén todos juntos en la ceremonia para proteger el sitio sagrado que tenemos allí. Porque cuando estaban poniendo el muro fronterizo, destruyeron muchos lugares sagrados.

Entonces fue muy bueno para mí involucrarme en esto porque realmente me gusta cuando hay niños más pequeños y los mayores se unen y dicen: "Esto no está bien, lo que están haciendo". Ver a todos los jóvenes muy empoderados. "Ésta es nuestra tierra, ésta es nuestra tierra santa, y estamos aquí para protegerla de manera pacífica". Entonces se puede ver, realmente ver cómo el gobierno de ambos lados de la frontera, cómo tratan a los nativos como criminales. Estamos allí muy pacíficos y rezando en una ceremonia, y están tratando de detenernos.

Y fue como que, el gobierno, los militares de ambos lados de la frontera y luego helicópteros y aviones, ya estaban sobre nosotros. Y mira, los niños, no tenían miedo. No tenían miedo.

Estaban simplemente muy fuertes y muy empoderados. Ésta es nuestra patria. Luego, ver a la gente deteniendo las grandes máquinas que intentaban destruir más tierra y la gente decía: "No, estamos aquí".

Al mismo tiempo, es difícil de ver esto. Ésta es tu tierra, estás protegiendo restos humanos y cosas así. Estas personas simplemente nos tratan como criminales. Es terrible, especialmente verlos con los ancianos de aquí, y del otro lado, como, "No, aquí tenemos un cementerio. Tenemos restos humanos. Lo sabemos".

Entonces la gente decía, "Oh, no tienen nada ahí". Pero más tarde, cuando encontraron restos humanos, pensé, nuestro anciano lo vio. Nos lo dijeron. Estaban allí cuando eso sucedió. Pero sólo el ver a los jóvenes muy empoderados y decir, "No, ésta es nuestra tierra natal", me sentí muy feliz.

AMT:

No eran sólo las entidades del gobierno federal las que respondían con extrema fuerza a una protesta pacífica y trataban de intimidar a los Kumeyaay con amenazas o insinuaciones de violencia.

MR:

También a veces, algunas personas que tienen ranchos cerca, a veces simplemente vienen y nos atacan de una manera muy cruel y muy irrespetuosa, gritando y cosas así y tratando de pelear. Así que a veces nosotros también nos enojamos, pero nos calmamos. Estamos aquí para orar, no para pelear. Entonces, pelear todos los días es lo más fácil de hacer. Lo más difícil es controlarte y no meterte en esa pelea, porque estamos aquí para hacer cosas más importantes y no caer en eso. Es muy difícil cuando alguien te insulta en la cara, te insulta y te dice muchas cosas. Eso sí que es muy difícil.

Pero creo que todos hicieron un buen trabajo cuando hicimos lo que hicimos, y simplemente fuimos a orar y a hacer una ceremonia.

AMT:

La violencia hacia los nativos americanos de California no es sólo un hecho reciente. Comenzó poco después de que los soldados y frailes españoles llegaran a Alta California en 1769.

Incluso con esta historia, Martha se fortalece con otros miembros de la tribu como los ancianos y los jóvenes, así como con el simbolismo de la bandera de la Nación Kumeyaay.

MR:

Mucha gente usa la bandera de los Kumeyaay por diferentes razones. Un ejemplo fue cuando quisieron honrar a los soldados españoles aquí en el Presidio, pidieron la bandera Kumeyaay.

No estamos de acuerdo con eso. Dije: "No, no estamos celebrando a los soldados españoles después de lo que pasó". Entonces cuando fuimos para allá y vimos que estaban todos los representantes, los soldados españoles subiendo el cerro, y yo sólo los vi y vi a la gente. Yo estaba como, "Oh, Dios mío, diablos no". Así que corrí hacia allá y le quité la bandera a ese tipo. Sólo me estaba mirando, y yo mirándolo a él. Así que tomé la bandera y volví con mi gente.

Es mucha controversia porque también queremos estar involucrados. Podemos verlo y cosas así. Pero algunas personas toman la bandera por el camino equivocado.

Por ejemplo, no celebraremos a los soldados españoles. Lo estaban haciendo, y es como si permitieran hacer esto. Parecerá que también estamos celebrando, pero no lo estamos. Es importante tener presente a los Kumeyaay, pero debemos asegurarnos de que no estén aquí para celebrar que sucedan todas estas cosas y recordar la historia. Creo que es nuestro deber decir la verdad, *Kanap Kuahan*, y decir lo que pasó con la verdad. Por eso tenemos esta organización, es una coalición.

También estamos trabajando con la gente de ambos lados de la frontera, en este momento estamos trabajando para tener una bandera Kumeyaay que represente a todas las comunidades Kumeyaay de ambos lados. Así que no dejaremos que el muro fronterizo nos divida.

AMT:

Tomemos un segundo para reconocer que esa fue una historia realmente importante que muestra los actos contemporáneos de resistencia contra la constante colonización de la cultura Kumeyaay. Desde el proyecto de construcción de la frontera de Operación Gatekeeper de Aduanas y Protección Fronteriza a mediados de la década de 1990, ha habido un muro fronterizo muy formidable entre los EE. UU. y México. Más tarde en 2009, después de que la Ley Real I.D eliminara todas las regulaciones de construcción con respecto al muro fronterizo, se construyó otro muro aún más alto.

Además del muro fronterizo, hubo otros obstáculos que enfrentaban los Kumeyaay que sólo hicieron más difícil la interacción entre los miembros tribales y que incluían probar su identidad para poder cruzar libremente la frontera.

MR:

Así es, por lo que trabajamos con un grupo de trabajo de los Kumeyaay y luego trabajamos con el consulado mexicano aquí en San Diego. Así que la gente trae gente de Baja aquí y luego ellos ... ellos entienden que la gente no tiene esos papeles. Así que nos ayudaron un poco a hacerles las visas. Pero el problema es que ahora caducan. Entonces, mucha gente no puede cruzar la frontera porque esos documentos caducan.

En este momento, estamos trabajando muy duro para estar más conectados y pasar más tiempo juntos porque creo que valió la pena. Fue esa conexión. Fue después del muro fronterizo, fue muy limitado. Luego pienso con todo esto, el trabajo que está haciendo *Tipey*

Joa, uniendo a la gente. Ahora tienen una amistad, por lo que es más fácil tener la conexión. Con las redes sociales, eso también ayuda mucho, como estar conectado, ser, decir hola o lo que sea. Entonces, claro que sí. Entonces creo que es cada vez más y más.

Creo que las ceremonias son muy importantes. Traer a los ancianos y estar conectado. Para tener esa conexión entre familias, creo que es hora de que vuelvan a conectarse y no permitan que el muro fronterizo nos divida más. Así que sí, estamos haciendo muchas cosas para hacer algunos cambios allí.

AMT:

Martha ha trabajado durante años para facilitar que la gente venga desde su casa en la reservación, San José de la Zorra.

MR:

Bueno, los invitamos a venir a nuestros diferentes eventos, asegurarnos de que haya transporte y un lugar donde puedan quedarse y comida y cosas así. Tenemos mucho apoyo, gracias a Dios, de las comunidades de aquí también. Cuando tenemos, por ejemplo, la Marcha de la Mujer, tenemos ayuda de diferentes organizaciones y tenemos transporte y hotel para ellas y comida y cosas así, y venimos y participamos y tenemos eso para empoderar a las mujeres jóvenes que vendrán y a los ancianos, por supuesto, para venir y empoderarlos para que digan, "Oye, éste es un evento de mujeres y lo estamos haciendo todos juntos con todas las naciones diferentes".

AMT:

Anteriormente, Martha habló sobre cómo su madre fue una influencia tan fuerte y la motivó a hacer el trabajo que está haciendo. Durante nuestra charla, volvió a hacer referencia a su madre cuando le pregunté sobre el catalizador para comenzar este trabajo dentro de su tribu.

MR:

Le permitió ver mucha injusticia en las comunidades. Dije: "Creo que podemos hacer algo para tener una vida mejor en nuestras comunidades". Entonces es por eso que quiero traer más recursos a las comunidades, para que los niños pequeños puedan ver algo más. No es simplemente alcohol o simplemente otras cosas. Es otra cosa que pueden hacer.

Y hacer que los jóvenes se involucren, las personas que ya se han ido, que obtengan su educación y luego regresen a la comunidad y traigan los recursos. Creo que eso es hermoso porque los niños pequeños, digo yo que dicen, "Wow, nosotros también queremos hacer eso".

Entonces, me encantaría tener los recursos para que los jóvenes se sientan cómodos y puedan tener una educación y no estén solos. Todo lo que podamos hacer para ayudarlos y apoyarlos para que tengan una educación, una educación superior, para que puedan ayudar a las comunidades. Ahora mismo, debes tener esos papeles para abrir más puertas.

Así que también estamos trabajando muy duro para poder tener las herramientas para ayudar a nuestra gente, por ejemplo, a ser respetada. Los ancianos pueden enseñar sin tener una educación occidental porque tienen el conocimiento tradicional de miles y miles de años. Entonces, ¿por qué no ponerle un valor a eso? No podemos aprender eso en ninguna universidad. Pero si tienes una educación occidental, aprenderás las herramientas para luchar por tu propia gente. Y luego dirás: "No, tenemos el derecho. También tenemos el derecho a proteger nuestro conocimiento tradicional".

AMT:

Martha tiene una perspectiva importante sobre lo que ha ayudado a preservar las tradiciones culturales del lado estadounidense.

MR:

Creo que las reuniones tradicionales y luego la familia enseña a sus propios hijos en casa. Creo que ahí es donde aprenden más, con los abuelos y las abuelas. Asimismo, también tienen campamentos de verano, entonces es cuando se les enseña cestería cultural, alfarería, juegos tradicionales, lengua. Entonces esa es otra forma. Divertirse, pero aprender al mismo tiempo. Entonces vienen todos juntos y cosas así. Luego también las reuniones tradicionales porque todo el mundo va allí a divertirse. Tienen cantos, bailes y juegos. Entonces es muy popular. Entonces, sí, la gente simplemente se divierte y está feliz de hacer todas estas cosas y es así como los niños están aprendiendo. Así es que van creciendo y quieren hacer más y más.

Entonces creo que es muy importante porque también puede haber mucho racismo entre los nativos. Entonces, creo que es muy importante vernos como una gran familia ahora, porque ¡oh!, te inscribes, o no estás inscrito, porque no eres uno de nosotros o porque eres de diferentes naciones. Creo que es importante unirnos y apoyarnos mutuamente y estar conectados.

AM:

Antes de despedirnos, quería escuchar de Martha cómo podemos incorporar las formas de conocer y ser de los Kumeyaay en nuestro trabajo en las zonas fronterizas.

MR:

Pues yo creo que una de las formas es la preservación de las áreas, las áreas naturales y conocer el desarrollo y cómo la infraestructura que hay allí destruye la tierra. Porque muchas veces cuando la gente hace urbanizaciones aquí destruyen la tierra y ponen plantas invasoras. Básicamente matan a las plantas nativas. Así que creo que eso es muy importante para las personas que protegen el área. He tenido más plantas nativas.

También que haya más nombres Kumeyaay en todo. Como si éste fuera un parque con el nombre Kumeyaay y cosas así. Creo que es bueno respetar a los pueblos originarios de esta área y también dejar que la gente sepa que ésta es la tierra de los Kumeyaay. Ésta es la gente. Todavía estamos aquí porque a veces la gente habla de la nación Kumeyaay como gente del pasado. "Oh, estaban ...", siempre asimilando el pasado. Pensamos, "No, todavía estamos aquí". Eso es lo que le digo a mi gente también. Yo digo, necesitamos que los Kumeyaay estén presentes en estas áreas también, porque necesitamos que la gente sepa que todavía estamos aquí, ¿sabes?

AMT:

Fue genial hablar con Martha sobre su trabajo para unir a los Kumeyaay de ambos lados de la frontera y aprender sobre la organización *Tipey Joa* que ayuda a los jóvenes Kumeyaay a crecer y empoderarse para convertirse en ciudadanos plenos. Los esfuerzos que ella y otros deben tomar para traer a la gente del lado mexicano del territorio Kumeyaay son desalentadores, pero es alentador que, a través de las redes sociales y la negociación con la Aduana de los EE. UU., hayan encontrado una manera de conectarse y permitir que los ancianos se encuentren.

En su reciente disculpa a los nativos americanos de California, el gobernador Newsom describió los siglos de "casos de violencia, maltrato y negligencia infligidos a los nativos americanos de California a lo largo de la historia del estado". Después de un pasado tan difícil, los miembros de la nación Kumeyaay se fortalecen entre sí y continúan manteniendo la tradición de decir la verdad de *Kanap Kuahan* para defender su soberanía e identidad.

Gracias a Martha Rodríguez por compartir su historia personal y su importante perspectiva cultural con nosotros. Y gracias por escuchar Divididos Juntos, una serie de podcasts presentada por la Fundación de Parques Estatales de California y a la generosidad de un donante anónimo.